

Hiroshima NOW

7

2023

Español No. 15

Hiroshima NOW contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra página web (h-ircd.jp/) o impresos en diversas instalaciones públicas.

Hiroshima Shimin to Shisei se encuentra disponible en la página web de la ciudad. También puede ser traducido por la app automática a varios idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino)

❖ **Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor envíe su petición a la siguiente dirección: internat@pcf.city.hiroshima.jp**

Contenido

- Solicite el Beneficio Especial para la Crianza de los Niños (hogares no monoparentales)
- Solicite el Beneficio Especial para la Crianza de los Niños (hogares monoparentales)
- Como evitar una insolación o golpe de calor
- Como prevenir infecciones alimentarias por campylobacter
- Apertura de la Piscina Familiar del Parque Central (hasta el 31 de agosto)
- Calendario de coleta de basura en festivales nacionales
- Información acerca del COVID-19

Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima

Departamento de Diversidad e Inclusión

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Página Web: https://h-ircd.jp/es/hiroshima_now



Solicite el Beneficio Especial para la Crianza de los Niños (hogares no monoparentales)

子育て世帯生活支援特別給付金（ひとり親世帯以外分） 「ひろしま市民と市政」6月15日号

Beneficio para apoyar a los hogares con niños que tuvieron sus ingresos afectados debido a la subida del costo de alimentos. Para más detalles consulte la página web de la Ciudad de Hiroshima.

★ Los hogares que recibieron el Beneficio Especial para la Crianza de los Niños (hogares no monoparentales) del año Reiwa 4 de la municipalidad de Hiroshima no necesitan solicitar este subsidio, el dinero será depositado en la misma cuenta bancaria en la cual fue depositado el beneficio del año Reiwa 4.

★ Para más información consulte la pagina web de la ciudad de Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/84/332025.html> (Japonés).

★ Para más información acerca del Subsidio Especial para Hogar Monoparental por favor consulte aquí.



1. Valor del beneficio

50,000 yenes por niño

2. Quienes deben solicitar

Hogares con niños nacidos en las siguientes fechas;

- Del 2 de abril de 2005 al 29 de febrero de 2024
- Del 2 de abril de 2003 al 29 de febrero de 2024 (niños discapacitados)

Y que correspondan las siguientes condiciones;

1. Aquellos que están exentos de pagar el impuesto municipal del año fiscal de 2023 (que estén registrados como residentes en Japón en la fecha de 1 de enero de 2023)
2. Aquellos que tuvieron sus ingresos afectados después del 1 de enero debido a la subida del costo de alimentos, y que sus ingresos del año 2023 (del 1 de abril de 2023 al 31 de marzo de 2024) sean correspondientes a exentos de pagar el impuesto municipal.

👉 Aquellos que recibieron el Beneficio para Familia Monoparental, no pueden solicitar este beneficio.

👉 Hogares en el que uno de los conyugues sobrepase un cierto limite de ingresos no podrán solicitar este subsidio.

3. Como solicitar el beneficio

Donde obtener la solicitud

Baje de la pagina de la Municipalidad de la Ciudad de Hiroshima o obtenga directamente en el Departamento de Asuntos Ciudadanos de la municipalidad.



Envíe la solicitud a la siguiente dirección

〒730-8790

広島中央郵便局私書箱第5号

(Hiroshima chuou yubin kyoku shishobako dai 5 go)

令和5年度広島市子育て世帯生活支援特別給付金（ひとり親世帯以外分）事務処理センター行

(Reiwa 5 nendo Hiroshima shi kosodate setai seikatsu shien tokubetsu kyufukin (hitori oya setai igaibun) Jimushori senta yuki)

Periodo de solicitud

Eche en el buzón antes del día 29 de febrero de 2024 (jueves).

Para niños nacidos en febrero de 2024 eche en el buzón antes del 15 de marzo de 2024 (Viernes).

※Tenga en cuenta que no será posible recibir el beneficio en caso de que todos los documentos requeridos no sean presentados en la Municipalidad de Hiroshima hasta la fecha límite de envío.

4. Consultas**Para más detalles:****Centro de llamadas, municipalidad de Hiroshima «Beneficio Especial para la Crianza de los Niños» (Japonés)**

TEL: 0120-145-577 (Gratuito)

FAX :082-504-2727

Horario de atención: de 8:30 am a 5:00 pm (cerrado sabados, domingos, festivos nacionales)

Si usted no habla Japonés y necesita ayuda con el idioma llame a:**Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki**

Teléfono: 082-241-5010

Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Días de atención: Lunes a Viernes

Horario de atención: de 9:00 a 16:00

Cerrado: Sabados, Domingos, festivos nacionales, 6 de agosto, y vacaciones de año nuevo (desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

Idiomas disponibles: Chino, Portugués, Español, Vietnamita, Inglés, y Filipino (Filipino: viernes, 1º y 3º jueves del mes)

**Solicite el Beneficio Especial para la Crianza de los Niños
(hogares monoparentales)**

子育て世帯生活支援特別給付金（ひとり親世帯分） 「ひろしま市民と市政」 6月15日号

Beneficio para apoyar a los hogares con niños que tuvieron sus ingresos afectados debido a la subida del costo de alimentos. Para más detalles consulte la página web de la Ciudad de Hiroshima.

★ Aquellos que correspondan las siguientes condiciones no necesitan solicitar, el dinero será depositado por la Municipalidad de Hiroshima en la misma cuenta bancaria la cual el Subsidio Especial para la Crianza de los Niños es depositado.

- Aquellos que recibieron el Subsidio Especial para la Crianza de los Niños en marzo de 2023.
- Aquellos que empezarán a recibir el Subsidio Especial para la Crianza de los Niños a partir de abril de 2023.

★ Para más información consulte la pagina web de la ciudad de Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/84/330509.html> (Japonés)

★ Para más información acerca del Subsidio Especial para hogares no monoparentales por favor consulte aquí.



1. Valor del beneficio

50,000 yenes por niño

2. Quienes deben solicitar

Madres o padres que crían solos a sus hijos y que correspondan a una de las siguientes condiciones.

- ① Aquellos que no recibieron el Subsidio Especial para la Crianza de los Niños en marzo de 2023 porque reciben una de las siguientes pensiones: Pensión de viudez, Pensión por invalidez, Pensión por vejez, Pensión de discapacidad por accidente laboral (aplica solamente para aquellos quienes los ingresos no sobrepasen el límite para recibir el Subsidio Especial para la Crianza de los Niños)
 - ② Aquellos que no reciben el Subsidio Especial para la Crianza de los Niños pero que tuvieron sus ingresos afectados debido a la subida del costo de alimentos.
- ※ Subsidio Especial para la Crianza de los Niños: Subsidio que reciben madres o padres que crían solos a sus hijos menores de 18 años (20 años en caso de discapacitados).
- 👉 Aquellos que recibieron el “Beneficio Especial para la Crianza de los Niños (familias no monoparentales)” no pueden solicitar este beneficio.

3. Como solicitar el beneficio

Donde obtener la solicitud

Baje de la pagina de la Municipalidad de la Ciudad de Hiroshima o obtenga directamente en el Departamento de Asuntos Ciudadanos de la municipalidad.

Donde enviar, presentar la solicitud

📧 Envie a:

〒730-8536 広島市中区国泰寺町1丁目6番34号

(Hiroshima shi, Nakaku, Kokutaiji machi 1 chome 6-34)

広島市こども未来局こども・家庭支援課家庭支援係

(Hiroshima shi Kodomo mirai kyoku Kodomo katei shien ka Katei shien kakari)

☒ **Presente la solicitud directamente en:**

Departamento de Asuntos Ciudadanos de la municipalidad

Nakaku	Nakaku Otemachi 4 chome1-1
Higashiku	Higashiku Kaniyacho 9-34-
Minamiku	Minamiku minami machi 1 chome 4-46
Nishiku	Nishiku Fukushima cho2chome 24-1
Asaminamiku	Asa minamiku Nakasu 1 chome 38-13
Asakitaku	Asa kitaku kabe 3 chome 19-22
Akiku	Akiku Funakoshi Minami 3 chome 2-16
Saekiku	Saekiku Kairoen 1 Chome 4-5

Periodo de solicitud

Eche en el buzón antes del día 29 de febrero de 2024 (jueves).

※Tenga en cuenta que no será posible recibir el subsidio en caso de que todos los documentos requeridos no sean presentados en la Municipalidad de Hiroshima hasta la fecha límite de envío.

4. Consultas

Para más detalles:

Centro de llamadas, municipalidad de Hiroshima «Beneficio Especial para la Crianza de los Niños» (Japonés)

TEL: 0120-145-577 (Gratuito)

FAX :082-504-2727

Horario de atención: de 8:30 am a 5:00 pm (cerrado sabados, domingos, festivos nacionales)

Si usted no habla Japonés y necesita ayuda con el idioma llame a:

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Teléfono: 082-241-5010

Email :soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Días de atención: Lunes a Viernes

Horario de atención: de 9:00 a 16:00

Cerrado: Sabados, Domingos, festivos nacionales, 6 de agosto, y vacaciones de año nuevo (desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

Idiomas disponibles: Chino, Portugués, Español, Vietnamita, Inglés, y Filipino (Filipino: viernes, 1º y 3º jueves del mes)



Como evitar una insolación o golpe de calor

熱中症を予防しましょう 「ひろしま市民と市政」6月1日号



■ ¿Que es insolación? Niños y adultos mayores corren mayor riesgo

Insolación sucede cuando el cuerpo no logra regular su propia temperatura. Quedarse por largos periodos afuera bajo calor y humedad, o mismo dentro de habitaciones, sin ventilación adecuada, puede causar síntomas de golpe. Niños y adultos mayores requieren atención especial.

■ Síntomas

- mareos ● calor ● entumecimiento en las manos y pies ● dolor de cabeza ● nauseas ● vomito
- extremo letargo ● fiebre alta ● sincope ● confusión mental ● espasmos musculares

■ Recomendaciones en caso de síntomas

- Tome agua o electrolitos ● Encuentre un lugar fresco ● Abaníquese
- Pongáse bolsas frías en su cuello, axilas, ingle
- Si los síntomas son muy fuertes, llame una ambulancia

■ Método de Prevención

● Tome mucha agua

Tome agua durante todo el día, incluso si sed. Si usted suda mucho tome también electrolitos.

● Evite contacto directo con el sol

Utilice sombreros y sombrilla en la calle. Realice actividades en la sombra.

En casa baje las persianas de las habitaciones, prenda el aire acondicionado.

● Vista ropas frescas

Vista prendas ligeras, holgadas y transpirables.

● Mantenga un estilo de vida saludable

Haga ejercicios fisicos de forma regular para promover la sudoración.

● Manténgase saludable

Las personas que se encuentran en baja forma fisica por sueño insuficiente, resaca, resfriado etc son bastante propensas a sufrir de una insolación.



Información: Departamento de Promoción a la Salud Tel. 082-504-2290

Como prevenir infecciones alimentarias por campylobacter

カンピロバクター食中毒に注意 「ひろしま市民と市政」6月1日号

Las intoxicaciones alimentarias son comunes en verano. Es necesario cocinar bien los alimentos para evitar las intoxicaciones.

■ Campylobacter ¿qué es?

Es una bacteria presente en el intestino de animales, la principal via de contaminación es el consumo de carne de cerdo, pollo y res poco cocinada.

■ Signos y síntomas

Diarrea, fiebre, dolor abdominal que empiezan de 2 a 7 días después de la contaminación.

Los síntomas

duran por lo general una semana. Los más afectados son los niños y adultos mayores.



Como prevenir infecciones alimentarias por campylobacter

■ Cocinar bien los alimentos

- La bacteria campylobacter se encuentra también en la carne fresca. Cocinarlas bien destruye los microbios.
- Cocine la carne a una temperatura interna de 75 grados durante más de un minuto para eliminar la bacteria campylobacter por completo.
- Cocine muy bien las tripas de cerdo y carne molida.

■ Como prevenir la contaminación cruzada

- Separe los utensilios utilizados para preparar la carne cruda de los utensilios utilizados para preparar otros alimentos.
- Evite el contacto del jugo de la carne cruda con verduras frescas y otras comidas.
- Lave muy bien los utensilios después de manipular la carne cruda.
- Al momento de preparar asados utilice un tenedor para mover la carne cruda y otro para comer. Evite mezclar los utensilios.

Información: División de Saneamiento de Alimentos Tel. 082-241-7434

Apertura de la Piscina Familiar del Parque Central (hasta el 31 de agosto)

中央公園ファミリープールがオープンしています 「ひろしま市民と市政」 7月1日号

Fecha: hasta el 31 de agosto de 2023 (martes) de 9 am a 6 pm (entrada permitida hasta 5 pm)

※ Hay restricciones de entrada en caso de aglomeración.

Precio: Adultos 790 yenes, adultos mayores · niños 340 yenes

Información: Tel. 082-211-0063



Calendario de coleta de basura en festivos nacionales

祝日の家庭ごみの収集について



El día de coleta de basura en enero es diferente. Por favor confirme antes de sacar su basura.

Festivos Nacionales	Día de coleta para: [Basura Incinerable/Botellas de Plástico/Plástico Reciclable] de su localidad	Día de coleta para: [Basura Reciclable & Basura con Sustancias Nocivas/Basura no Incinerable/ Otros] de su localidad
Julio 17 (lunes)	○	○
Agosto 11 (Viernes)	○	○

Información: Oficina del Medio Ambiente de la Municipalidad, Departamento de Operación
(Kankyō Kyoku Gyōmu Dai-ichi Ka) Tel. 504-2220 Fax 504-2229

Información acerca del COVID-19

新型コロナウイルス(COVID-19)の新しい情報について

Consulte la página web de la ciudad de Hiroshima para obtener información acerca de la vacuna contra COVID-19.

[Japonés fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Consultas acerca del COVID-19:

● Si usted tiene dudas acerca del COVID:-19 llame al siguiente número:

Centro de llamadas COVID-19

Teléfono : 082-241-4566 (solamente Japonés)

※ Atención diaria 24 horas.

※ Si usted no habla Japonés llame a Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki.

● Si usted tiene dudas acerca de la vacuna contra COVID-19 llame al siguiente número:

Centro de llamadas para vacuna contra COVID-19

Teléfono : 082-513-2847 FAX:082-211-3006

Horario: de 8:30 a 17:30 (atención diaria)

※ Idiomas disponibles: Japonés, Inglés, Chino, Vietnamita, Filipino, Coreano, Portugués.

Si usted no habla Japonés y necesita ayuda con el idioma llame a:

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Teléfono: 082-241-5010

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Horario de atención: Lunes a Viernes de las 9:00 a las 16:00

Cerrado: Sabados, Domingos, festivos nacionales, 6 de agosto, y
vacaciones de año nuevo (desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

Idiomas disponibles: Chino, Portugués, Español, Vietnamita, Inglés, y Filipino
(Filipino solamente los viernes, 1^{er} y 3^{er} jueves.)